

# **TOPCOM®**

**Butler 2500 - 2501 - 2500 DUO - 2501 DUO**



**Gebruiksaanwijzing  
Mode d'emploi  
Operating guide  
Bedienungsanleitung**

## DECLARATION OF CONFORMITY

We, TTS Nv, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium, declare that our product :

**Product name:** TOPCOM

**Model type:** Butler 2500 / 2501

is in conformity with the essential requirements of the R&TTE directive 1999/5/EC and carries the CE mark accordingly.

Supplementary information:

The product complies with the requirements of:

- TBR 21
- EN60950
- EN 301489-6
- EN 41003
- TBR 6
- TBR 10

Date: 21/03/2002

Place: Heverlee, Belgium

Name: Verheyden Geert

Function: Technical Director

Signature



European contact: TTS Nv, R&D department, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium. Tel : +32 16 398920, Fax : +32 16 398939

**!! Belangrijk !!**

Om de 'Nummerweergave' te kunnen gebruiken, moet deze dienst geactiveerd zijn op uw telefoonlijn. Om deze dienst te activeren, hebt U hiervoor meestal een apart abonnement van uw telefoonmaatschappij nodig.

**Indien U geen nummerweergavefunctie hebt op uw telefoonlijn, zullen de inkomende telefoonnummers NIET op de display van uw toestel verschijnen.**

**!! Important !!**

Pour utiliser la fonction 'Caller ID/Clip' (affichage de l'appelant), ce service doit être activé sur votre ligne téléphonique. Généralement, vous avez besoin d'un abonnement séparé de votre compagnie de téléphone pour activer cette fonction.

**Si vous n'avez pas la fonction 'Caller ID - Affichage Appelant' sur votre ligne téléphonique, les numéros de téléphone entrants n'apparaîtront PAS sur l'écran de votre téléphone.**

**!! Important !!**

To use 'Caller ID' (display caller), this service has to be activated on your phone line. Normally you need a separate subscription from your telephone company to activate this function.

**If you don't have the Caller ID function on your phone line, the incoming telephone numbers will NOT be shown on the display of your telephone.**

**!! Wichtig!!**

Zur Verwendung der 'Rufnummernanzeige' muss dieser Dienst erst für Ihre Telefonleitung freigegeben werden. Zur Aktivierung dieser Dienstleistung benötigen Sie meistens ein separates Abonnement Ihrer Telefongesellschaft.

**Wenn Sie für Ihre Telefonleitung keine Rufnummernanzeigefunktion haben, erscheinen die eingehenden Telefonnummern NICHT im Display Ihres Gerätes.**

- NL** De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.
- F** Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.
- GB** The features described in this manual are published with reservation to modifications.
- D** Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.

<b>1</b>	<b>TOETSEN</b>	<b>7</b>
<b>2.</b>	<b>DISPLAY</b>	<b>8</b>
<b>3</b>	<b>INSTALLATIE</b>	<b>9</b>
<b>4</b>	<b>LEGE BATTERIJ-INDICATIE</b>	<b>10</b>
<b>5</b>	<b>WERKING TELEFOON</b>	<b>11</b>
5.1	<i>Uitgaande gesprekken</i>	11
5.1.1	<i>Gewoon telefoneren</i>	11
5.1.2	<i>Blokkiezen</i>	11
5.2	<i>Inkomende oproepen</i>	12
5.3	<i>Nummerherhaling</i>	12
5.4	<i>Geheugennummers programmeren</i>	12
5.5	<i>Een geheugennummer oproepen</i>	13
5.6	<i>Tijdelijke uitschakeling van de microfoon (Mute)</i>	13
5.7	<i>Volume regelen</i>	13
5.8	<i>Paging</i>	14
5.9	<i>Buiten Bereik-waarschuwing</i>	14
5.10	<i>Flashtoets (R)</i>	14
5.10.1	<i>Flash-tijd instellen</i>	14
5.11	<i>Belvolume instellen</i>	14
<b>6</b>	<b>NUMMERWEERGAVE (CLIP-CALLER ID)</b>	<b>15</b>
6.1	<i>Nieuwe oproepen.</i>	15
6.2	<i>Raadplegen van de oproeplijst</i>	15
6.3	<i>Oproepen van een nummer uit de oproeplijst</i>	16
6.4	<i>Telefoonnummers uit de oproeplijst wissen</i>	16

<b>7</b>	<b>OPROEPDOORSCHAKELING EN INTERCOMGESPREKKEN TUSSEN TWEE HANDSETS (ENKEL B2500 DUO OF B2501 DUO!!!)</b>	<b>16</b>
7.1	<i>Oproepdoorschakeling tijdens een externe oproep</i>	16
7.2	<i>Interne oproep (intercom)</i>	17
<b>8.</b>	<b>DE GARANTIE VAN TOPCOM</b>	<b>17</b>
8.1.	<i>Garantietermijn</i>	17
8.2.	<i>Garantieprocedure</i>	18
8.3.	<i>Garantiebeperkingen</i>	18
<b>9.</b>	<b>PROBLEMEN VERHELPEN</b>	<b>19</b>
<b>10.</b>	<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b>	<b>20</b>

## Veiligheidsvoorschriften

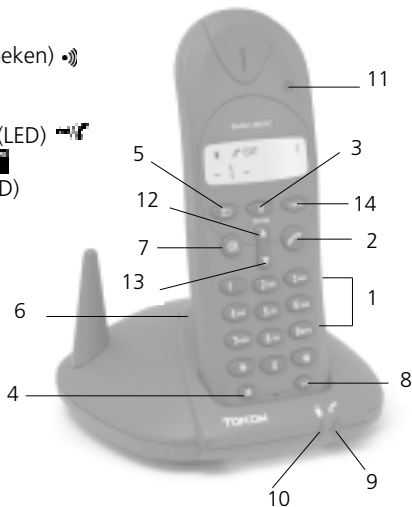
- Gebruik enkel de meegeleverde adapter. Geen vreemde adapters gebruiken, de accucellen kunnen hierdoor beschadigd worden.
- Gebruik enkel oplaadbare batterijen van hetzelfde type. Gebruik nooit gewone, niet oplaadbare batterijen. Let bij het plaatsen van de oplaadbare batterijen op de polariteit (aangeduid in de batterijruimte van de handset).
- Raak de laad- en stekkercontacten niet aan met scherpe en metalen voorwerpen.
- De werking van medische toestellen kan worden beïnvloed.
- De handset kan een onaangenaam gezoem veroorzaken in hoorapparaten.
- Het basisstation niet opstellen in vochtige ruimten en niet op minder dan 1,5 m van een waterbron. De handset niet in aanraking brengen met water.
- De telefoon niet gebruiken in explosieve omgevingen.
- Ontdoe u op een milieuvriendelijke wijze van de batterijen en de telefoon.
- Daar bij stroomuitval met dit toestel niet kan getelefoneerd worden, in geval van nood een telefoon gebruiken die geen netstroom nodig heeft bvb. een GSM.

## Reinigen

Veeg de telefoon met een licht vochtig doek of met een antistatische doek af. Gebruik nooit reinigingsmiddelen of agressieve oplosmiddelen.

## 1 TOETSEN







- 1 Cijfertoetsen
- 2 Lijntoets 
- 3 Herkies-/ Pauzetoets /P
- 4 Flash R/Oproeplijst -toets
- 5 Geheugentoets 
- 6 Paging-toets  
(om de handset te zoeken) 
- 7 Mute-toets 
- 8 INT-toets **Int**
- 9 Lijn-indicator aan/uit (LED) 
- 10 Laad-indicator (LED) 
- 11 Handset-indicator (LED)
- 12 Knop Omhoog 
- 13 Knop Omlaag 
- 14 Volumeknop 



## 2. DISPLAY

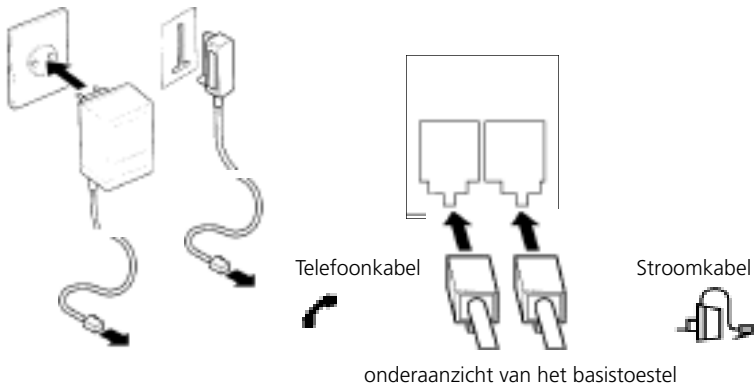


**Pictogram: Betekenis:**


	In verbinding
EXT	Er vindt een externe oproep plaats
INT	Er vindt een interne oproep plaats
	Nieuwe nummers in de Oproeplijst
	Laadniveau van de herlaadbare batterijen
	De antenne toont de kwaliteit van de ontvangst. De antenne knippert als de handset buiten bereik is!!
	Batterij wordt opgeladen
	Microfoon is gedempt




### 3 INSTALLATIE



- Sluit de connector van het telefoonsnoer aan op het telefoon-toestel en steek het andere uiteinde in de wandcontactdoos van het telefoonnet.
- Steek de kleine stekker van de AC-adapter in het toestel en het andere uiteinde in het stopcontact.
- Steek de 2 oplaadbare batterijen (AAA) in de batterijruimte onderaan de handset.

Leg de handset op het basisstation. De rode Laad-indicator  zal branden.



Laad de handset gedurende 24 uur op alvorens de handset voor het eerst te gebruiken. Om de levensduur van de batterijen te verlengen, dient men de batterijen regelmatig volledig te ontladen.

Zodra de handset een waarschuwingstoon laat horen of het batterijpictogram  leeg is, dient u deze terug op de lader te leggen.

## **4 LEGE BATTERIJ-INDICATIE**

Als de batterij leeg is, voert de handset geen operaties meer uit. Als een batterij volledig leeg is en u hebt deze even op de basis gelegd om op te laden, geeft het Batterijsymbool aan dat de batterij weer helemaal opgeladen is. Dit is echter niet het geval. De capaciteit zal snel dalen.

Het is aan te raden de handset gedurende een hele nacht op de basis te leggen om grondig te kunnen opladen.



- Volle batterij []
- Lege batterij []

Als u in gesprek bent en de batterij is bijna leeg, weerklinkt elke 60 seconden een waarschuwingssignaal. Leg de handset op de basis om op te laden.




## 5 WERKING TELEFOON

### 5.1 Uitgaande gesprekken



#### 5.1.1 Gewoon telefoneren

- Druk op de Lijntoets . U hoort de kiestoon.
- Voer het gewenste telefoonnummer in.
- Druk op de Lijntoets  om, na het gesprek, de verbinding te verbreken.




#### 5.1.2 Blokkiezen

- Geef het gewenste telefoonnummer in. Foutieve ingaven kunnen gecorrigeerd worden met behulp van de Mute-toets . Als u gedurende 60 seconden op geen enkele toets drukt, verdwijnt het reeds ingegeven nummer en keert de handset terug naar standby-modus.
- Druk op de Lijntoets . Het nummer wordt gevormd.
- Druk op de Lijntoets  om, na het gesprek, de verbinding te verbreken.

## 5.2 Inkomende oproepen

- Als er een oproep binnenkomt, rinkelt de handset en basis. Het EXT symbool en de LED-indicator van de handset beginnen te knipperen.
- Druk op de Lijntoets  om de oproep te beantwoorden.
- Als de handset op de basis ligt en u neemt de hoorn op, bent u onmiddellijk in verbinding met de oproeper. U hoeft de Lijntoets  niet meer te drukken.

## 5.3 Nummerherhaling


- Druk op de Herkiestoets . Het laatst gevormde nummer (max. 20 cijfers) verschijnt op de display.
- Druk op de Lijntoets . Het nummer wordt automatisch gevormd.
- Druk op de Lijntoets  om, na het gesprek, de verbinding te verbreken.

## 5.4 Geheugennummers programmeren




In het geheugen kunnen 10 indirecte nummers (van max 20 cijfers) geprogrammeerd worden.

- Druk op de Geheugentoets .
- Geef het geheugenplaatsnummer (0-9) in.
- Geef het telefoonnummer in dat u op deze geheugenplaats wil bewaren.
- Druk op de Geheugentoets . Er weerklinkt een bevestigingstoon.

### Opmerkingen :

- *Wenst u een pauze in te voegen, druk dan op de Herkies-/Pauzetoets /P op de plaats waar u de pauze wenst.*

## 5.5 Een geheugennummer oproepen


- Druk op de Lijntoets .
- Druk op de Geheugentoets  gevolgd door het geheugenplaatsnummer (0-9).
- Het geheugennummer wordt automatisch gevormd
- Druk op de Lijntoets  om, na het gesprek, de verbinding te verbreken.

## 5.6 Tijdelijke uitschakeling van de microfoon (Mute)


Het is mogelijk de microfoon tijdens een gesprek uit te schakelen. Dan kan u vrij spreken zonder dat de beller u kan horen.

- Druk, tijdens een gesprek, op de Mute-toets . De microfoon wordt gedeactiveerd. Op de display verschijnt het MUTE-symbool .
- Druk opnieuw op de Mute-toets  om het gesprek te hervatten.

## 5.7 Volume regelen

Tijdens een gesprek kan u het volume regelen met de Volumeknop . Het volume kunt u instellen op Hi, Medium of Low.

### 5.8 Paging

Als u op de Paging-toets  van het basisstation drukt, begint de handset gedurende 30 seconden te rinkelen. Deze beltoon helpt u een verloren handset terug te vinden. Druk op een willekeurige toets om het rinkelen te stoppen.

### 5.9 Buiten Bereik-waarschuwing

Als de handset zich, tijdens een gesprek, buiten het bereik van de basis bevindt, weerklinkt een kort waarschuwingssignaal om de gebruiker te waarschuwen dat hij zich dichterbij de basis moet begeven.


### 5.10 Flashtoets (R)

Als u drukt op de R-toets, ook wel flash of recall genoemd, dan genereert het toestel een lijnonderbreking (aan 100 ms of 250 ms). Deze laat u toe gebruik te maken van speciale diensten die door uw telefoonmaatschappij worden aangeboden en/of gesprekken door te verbinden op een binnenuitgang.

#### 5.10.1 Flash-tijd instellen

Zet de schakelaar onderaan het basistoestel in de gewenste positie.

### 5.11 Belvolume instellen

- Druk in de standbymodus enkele keren op de Volumeknop  tot de beltoon het gewenste belvolume heeft.

**Opmerking:** het belvolume van het basistoestel kan niet worden ingesteld!

## 6 NUMMERWEERGAVE (CLIP-CALLER ID)

De Butler 2500/2501 geeft het telefoonnummer weer bij inkomende oproepen. Deze functie is echter enkel mogelijk als deze dienst door uw telefoonmaatschappij wordt aangeboden en als u op deze dienst geabonneerd bent. Neem hiervoor contact op met uw telefoonmaatschappij. Als u een oproep hebt ontvangen, worden de nummers bewaard in een oproeplijst. In deze lijst kunnen 10 nummers (van elk max. 10 digits) bewaard worden. Als het nummer meer dan 10 cijfers bevat, worden enkel de laatste 10 cijfers getoond en opgeslagen!

### 6.1 Nieuwe oproepen.


Als u een nieuwe onbeantwoorde oproep hebt ontvangen, verschijnt het Clip-symbool  op de display.

### 6.2 Raadplegen van de Oproeplijst


Bij het raadplegen van de oproeplijst, begint de lijst steeds met de laatst binnengekomen oproep.

- Druk op de Oproeplijst-toets  of de Omhoog  of Omlaag  -toets
- Gebruik de Omhoog  en Omlaag  -toetsen om de lijst te doorlopen. Met de Omhoogtoets  keert u terug naar de vorige record, met de Omlaagtoets  gaat u naar de volgende.
- U kan de Oproeplijst verlaten door op de R-toets te drukken.

### 6.3 Oproepen van een nummer uit de Oproeplijst

- Doorloop de lijst tot het gewenste nummer op de display verschijnt.
- Druk op de Lijntoets . Het nummer wordt automatisch gevormd.

### 6.4 Telefoonnummers uit de Oproeplijst wissen

- Doorloop de lijst tot het gewenste nummer op de display verschijnt.
- Druk tweemaal kort op de Mute-toets  om het nummer te wissen.


## 7 OPROEPDOORSCHAKELING EN INTERCOMGESPREKKEN TUSSEN TWEE HANDSETS (ENKEL B2500 DUO of B2501 DUO!!!)

*!!! Deze functies werken enkel op de DUO-versie van de Butler 2500/2501!!!*



### 7.1 Oproepdoorschakeling tijdens een externe oproep

- Druk op de INT-toets tijdens een externe oproep.
- De andere handset laat gedurende 30 sec. een beltoon horen. Als de andere handset de oproep niet beantwoordt, wordt de externe oproep teruggeschakeld.
  - Als de andere handset de oproep beantwoordt, kunt u een intern gesprek voeren. Zodra u de interne oproep beëindigt, wordt de externe lijn doorverbonden met de andere handset.



- Of druk nogmaals op de INT-toets om terug te keren naar de externe oproep.
- Druk op de Lijn-toets  om de oproep te beëindigen.

## 7.2 Interne oproep (intercom)

- Druk op de INT-toets in de standbymodus.
- De andere handset laat gedurende 30 sec. een beltoon horen. U kunt de beltoon stoppen door de INT-toets nogmaals in te drukken.
- Als de andere handset de oproep beantwoordt, kunt u met een druk op de Lijn-toets  een intern gesprek voeren.
- Druk op de Lijn-toets  om de oproep te beëindigen.

## 8 DE GARANTIE VAN TOPCOM

### 8.1. Garantietermijn

Voor de toestellen van Topcom geldt een garantieperiode van 24 maanden. De garantieperiode start op de dag waarop het nieuwe toestel wordt aangekocht door de gebruiker.

De garantie moet worden aangetoond door voorlegging van de originele factuur of het originele kasticket, waarop de datum van aankoop en het toesteltype moet worden vermeld.

### 8.2. Garantieprocedure

Het defecte toestel moet naar een Topcom-servicedienst worden gebracht, samen met een geldig aankoopbewijs.

Als het toestel defect raakt tijdens de garantieperiode, zullen Topcom of een officieel aangestelde servicedienst van Topcom het toestel kosteloos herstellen als het materiaaldefecten of productiefouten betreft.

Topcom zal naar eigen goeddunken zijn garantieverplichtingen nakomen door defecte toestellen te herstellen of te vervangen of door onderdelen van het defecte toestel te herstellen of te vervangen.

De eerste datum van aankoop bepaalt het tijdstip waarop de garantie een aanvang neemt. De garantieperiode wordt niet verlengd als het toestel wordt vervangen of hersteld door Topcom of een door Topcom aangeduid servicecentrum.

### 8.3. Garantiebeperkingen

De garantie is niet van toepassing bij schade of defecten die veroorzaakt worden door een onjuiste behandeling of verkeerde handelingen of door het gebruik of schade als gevolg van het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires die niet door Topcom worden aangevolen.

De garantie geldt niet voor schade die door externe factoren wordt veroorzaakt, zoals bliksem, water en vuur, en evenmin voor transportschade.

De garantie vervalt wanneer het serienummer op het toestel werd gewijzigd, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

De garantie vervalt wanneer het toestel wordt hersteld, gewijzigd of aangepast door de koper of door servicecentra die niet officieel door Topcom zijn erkend.

## 9 PROBLEMEN VERHELPEN

<b>Symptoom</b>	<b>Mogelijke oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
Geen scherm	Batterijen niet opgeladen	Controleer de positie van de batterijen Herlaad de batterijen
Geen kiestoon	Telefoonkabel slecht aangesloten	Controleer de aansluiting van de telefoonkabel
Volume van de gesprekspartner is te laag		Regel het volume tijdens het gesprek door op de programmeertoets te drukken
Belvolume van de handset te laag		Pas het belvolume aan in de standby- modus door op de volumetoets te drukken

**10 TECHNISCHE GEGEVENS**

Reikwijdte:	max. 300 m in open ruimte
	max. 50 m in gebouwen
Kiessysteem:	DTMF (toonkiezen)
Batterijen	2 x 1.2V, 300 mAh AAA Type NiCd oplaadbaar
Max. autonomie:	ca. 200 uren
Max. gespreksduur:	9 uren
Omgevingstemperatuur:	+5 °C tot +45 °C
Toegelaten relatieve luchtvochtigheid:	25 tot 85 %
Netspanning adapter basisstation:	220/230V, 50 Hz

**TOPCOM**<sup>®</sup>  
Butler 2500/2501/DUO

NEDERLANDS

<b>1</b>	<b>TOUCHES</b>	<b>25</b>
<b>2</b>	<b>ECRAN</b>	<b>26</b>
<b>3</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>27</b>
<b>4</b>	<b>INDICATION BATTERIE EPUISÉE</b>	<b>28</b>
<b>5</b>	<b>FONCTIONNEMENT TÉLÉPHONE</b>	<b>29</b>
5.1	<i>Appels sortants</i>	29
5.1.1	<i>Téléphoner</i>	29
5.1.2	<i>Sélection en bloc</i>	29
5.2	<i>Appels entrants</i>	30
5.3	<i>Répétition du dernier numéro composé</i>	30
5.4	<i>Programmer des numéros mémoires</i>	30
5.5	<i>Appeler un numéro mémoire</i>	31
5.6	<i>Coupure du micro (Mute)</i>	31
5.7	<i>Régler le volume</i>	32
5.8	<i>Paging</i>	32
5.9	<i>Signal d'avertissement Hors-Portée</i>	32
5.10	<i>Touche Flash (R)</i>	32
5.10.1	<i>Régler le temps Flash</i>	32
5.11	<i>Régler le volume de sonnerie</i>	33
<b>6</b>	<b>AFFICHAGE DU NUMÉRO (CLIP-CALLER ID)</b>	<b>33</b>
6.1	<i>Nouveaux appels</i>	33
6.2	<i>Consulter la liste d'appels</i>	34
6.3	<i>Appeler un numéro de la liste d'appels</i>	34
6.4	<i>Effacer des numéros de téléphone de la liste d'appels</i>	34

<b>7. TRANSFERT D'APPEL ET INTERCOM ENTRE LES DEUX COMBINÉS (UNIQUEMENT B2500 DUO OU B2501 DUO!!!)</b>	<b>35</b>
7.1 <i>Transfert d'appel durant un appel externe</i>	35
7.2 <i>Appel interne (intercom)</i>	35
<b>8. GARANTIE DE TOPCOM</b>	<b>36</b>
8.1 <i>Période de garantie</i>	36
8.2 <i>Traitement de la garantie</i>	36
8.3 <i>Exclusions de garantie</i>	36
<b>9. RÉOLUTION DE PROBLÈMES</b>	<b>38</b>
<b>10. DONNÉES TECHNIQUES</b>	<b>39</b>

### Consignes de sécurité












- Utilisez uniquement l'adaptateur fourni à la livraison. Ne pas utiliser des adaptateurs étrangers, les cellules de charge pourraient être endommagées.
- Installez uniquement des batteries rechargeables du même type. N'utilisez en aucun cas des batteries normales non rechargeables. Placez correctement les pôles des batteries rechargeables (comme indiqué dans le compartiment à batteries du combiné).
- Ne touchez pas les contacts des chargeurs et des prises à l'aide d'objets contendants et métalliques.
- Le fonctionnement des appareils médicaux peut être perturbé.
- Le combiné peut provoquer des grésillements désagréables dans des écouteurs.
- Ne pas placer le poste de base dans une pièce humide ou à moins de 1,5 m d'un point d'eau. Le combiné ne peut être en contact avec l'eau.
- N'utilisez pas le téléphone dans un endroit où une explosion est susceptible de se produire.
- Respectez les directives relatives à la mise en décharge et au retraitement des batteries et du téléphone.
- Etant donné qu'il n'est pas possible d'utiliser le téléphone pendant une panne d'électricité, employez un téléphone indépendant de l'alimentation sur secteur, par exemple un téléphone portable, pour tout appel d'urgence.

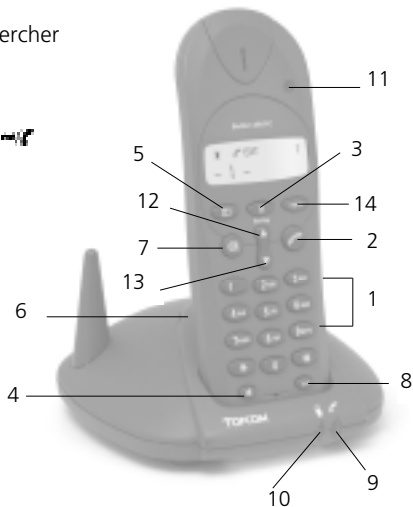
### Entretien

Frottez le téléphone avec un chiffon légèrement humide ou avec un linge antistatique. N'utilisez jamais de produits détergents ou agressifs.



## 1 TOUCHES

- 1 Touches numériques
- 2 Touche de Ligne 
- 3 Touche Rappel (du dernier numéro composé)/ pause 
- 4 Touche Flash R/liste des appels 
- 5 Touche Mémoire 
- 6 Touche Paging (pour chercher le combiné) 
- 7 Touche Mute 
- 8 Bouton INT
- 9 Indicateur Power/Ligne 
- 10 Indicateur de Charge 
- 11 Indicateur Combiné
- 12 Touche 
- 13 Touche 
- 14 Bouton Volume 



## 2 ECRAN



<b>Icône:</b>	<b>Signification:</b>
---------------	-----------------------



Vous avez décroché la ligne.

EXT

Vous avez une communication externe.

INT

Vous avez une communication interne.

Lorsque vous entrez dans la mémoire (pour numérotéer ou mettre en mémoire)



Nouveaux numéros dans la liste des appels.



Indicateur de niveau de la pile rechargeable.



L'antenne indique la qualité de la réception.

L'antenne clignote lorsque le combiné n'est hors de portée !

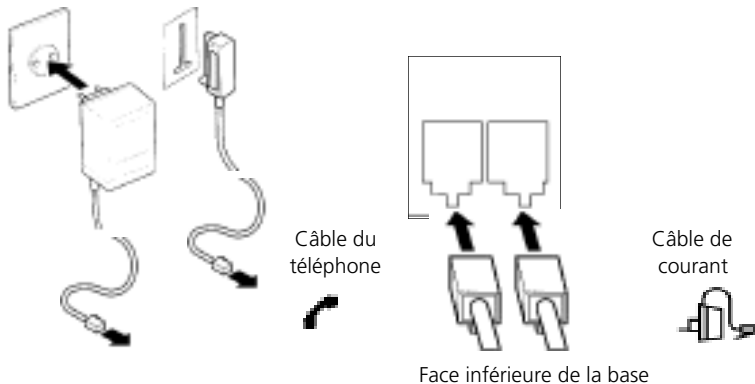


Batterie en cours de chargement





Microphone désactivé

### 3 INSTALLATION





- Raccordez le connecteur du fil téléphonique au téléphone et enfoncez l'autre bout dans la boîte de contact murale du réseau téléphonique.
- Introduisez la petite fiche de l'adaptateur AC dans l'appareil et branchez l'autre bout sur une prise.
- Introduisez les 2 batteries AAA rechargeables dans le compartiment à batterie en bas du combiné.

Déposez le combiné sur le poste de base. L'indicateur de charge rouge  s'allume.

Lors de la première utilisation il est recommandé de charger le combiné pendant 24 heures. Pour prolonger la durée de vie des batteries, celles-ci doivent être régulièrement épuisées complètement. Dès que le combiné émet un signal d'avertissement ou lorsque l'icône de la batterie  est vide, il faut le replacer sur le chargeur.

## 4 INDICATION BATTERIE EPUISÉE

Lorsque la batterie est épuisée, le combiné n'exécute plus d'opérations. Lorsqu'une batterie est complètement épuisée et que vous avez déposé le combiné un moment sur le poste de base pour le recharger, le symbole Batterie indique que la batterie est de nouveau complètement chargée. Ceci n'est cependant pas le cas. La capacité baissera rapidement. Il est conseillé de laisser le combiné toute une nuit sur le poste de base pour que la batterie soit complètement rechargée.

- Batterie chargée []
- Batterie épuisée []



Lorsque la batterie est presque épuisée et que vous êtes en communi-

cation, vous entendez toutes les 60 secondes un signal d'avertissement. Déposez le combiné sur le poste de base pour recharger la batterie.




## 5 FONCTIONNEMENT TÉLÉPHONE

### 5.1 Appels sortants

#### 5.1.1 Téléphoner



- Appuyez sur la touche de Ligne . Vous entendez la tonalité.
- Composez le numéro de téléphone désiré.
- Appuyez sur la touche de Ligne , après la conversation, pour couper la communication.

#### 5.1.2 Sélection en bloc




- Composez le numéro de téléphone désiré. Vous pouvez encore corriger le numéro en vous servant de la touche Mute . Quand vous n'appuyez pas de touche pendant 60 secondes, le numéro vous avez déjà composé disparaît et le combiné retourne au mode d'attente.
- Appuyez sur la touche de Ligne . Le numéro sera composé.
- Appuyez sur la touche de Ligne , après la conversation, pour couper la communication.

## 5.2 Appels entrants

Lorsqu'on reçoit un appel entrant, le combiné et la base se mettent à sonner. Le symbole EXT et l'indicateur du combiné clignote à l'écran.


- Appuyez sur la touche de Ligne  pour pouvoir répondre à l'appel.
- Quand le combiné se trouve sur le poste de base et vous décrochez, vous êtes immédiatement en communication avec l'appelant. Il n'est plus nécessaire d'appuyer sur la touche de Ligne .


## 5.3 Répétition du dernier numéro composé


- Appuyez sur le bouton Line .
- Appuyez sur la touche Rappel . Le dernier numéro composé (avec max. 20 chiffres) apparaît à l'écran.
- Le numéro sera composé automatiquement.
- Appuyez sur la touche de Ligne , après la conversation, pour couper la communication.

## 5.4 Programmer des numéros mémoires




Vous pouvez programmer 10 numéros en mémoire indirects (de 20 chiffres au max.) dans la mémoire.

- Appuyez sur le bouton mémoire .
- Appuyez sur le numéro de la place mémoire (0-9).

- Composez le numéro de téléphone vous voulez programmer sur cette place mémoire.
- Appuyez sur la touche Mémoire . Vous entendez un signal de confirmation.




**Remarques:** Quand vous voulez insérer une pause, appuyez sur la touche Rappel  /P sur la place où vous voulez insérer cette pause.

## 5.5 Appeler un numéro mémoire


- Appuyez sur la touche de Ligne .
- Appuyez sur la touche Mémoire  et le numéro de la place mémoire (0-9).
- Le numéro mémoire sera composé automatiquement.
- Appuyez sur la touche de Ligne , après la conversation, pour couper la communication.

## 5.6 Coupure du micro (Mute)


Il est possible de désactiver le microphone pendant une communication. De cette façon vous pouvez parler librement, sans que celui qui appelle vous entende.

- Quand vous êtes en communication, appuyez sur la touche Mute . Le microphone est désactivé. Le symbole Mute  apparaît à l'écran.
- Si vous voulez continuer votre communication, appuyez de nouveau sur la touche Mute .

## 5.7 Régler le volume

Pendant une conversation vous pouvez régler le volume en appuyant sur le bouton volume . Vous pouvez régler le volume en mode Hi, Medium et Low.

## 5.8 Paging

Quand vous appuyez sur la touche Paging  du poste de base, le combiné commence à sonner pendant 30 secondes. Cette sonnerie vous aide de retrouver un combiné perdu. Appuyez sur n'importe quel bouton sur un combiné pour arrêter la sonnerie.

## 5.9 Signal d'avertissement Hors-Portée

Si le combiné se trouve, pendant une communication, hors de portée du poste de base, vous entendez un signal d'avertissement court pour avertir l'utilisateur qu'il doit se rapprocher au poste de base.

## 5.10 Touche Flash (R)


Quand vous appuyez sur la touche R, aussi appelée flash ou recall, l'appareil génère une rupture calibrée de la ligne (de 100 ou 250 ms). Elle permet l'utilisation des services spéciaux de votre compagnie téléphonique et / ou de transférer des appels si vous avez un central téléphonique.

### 5.10.1 Régler le temps Flash

Mettez le commutateur à l'arrière de la base dans la position souhaitée!



### 5.11 Régler le volume de sonnerie

- Appuyez quelques fois sur le bouton volume  en mode stand-by jusqu'à ce que vous entendiez le volume de sonnerie désiré.


*Remarque: le volume de la sonnerie de la base ne peut être réglé !*

## 6 AFFICHAGE DU NUMÉRO (CLIP-CALLER ID)

Le Butler 2500/2501 montre les numéros de téléphone quand il reçoit des appels entrants. Cette fonction ne fonctionne cependant que lorsque ce service est offert par votre compagnie de téléphonie et lorsque vous êtes abonné à ce service. Prenez contact avec votre compagnie téléphonique.

Quand vous avez reçu un appel, l'appareil garde le numéro dans une liste d'appels. L'appareil peut garder 10 numéros (de 10 chiffres au maximum) dans la liste d'appels. Si le numéro est plus long que 10 chiffres, seuls les 10 derniers chiffres sont affichés et mis en mémoire!

### 6.1 Nouveaux appels


Quand vous avez reçu un nouvel appelé sans réponse, le symbole CLIP  apparaît à l'écran.

### 6.2 Consulter la liste d'appels


Quand on consulte la liste d'appels, la liste commence toujours avec l'appel on a reçu dernièrement.

- Appuyez sur la touche liste d'appels ou le bouton up ou down.
- Utilisez les touches ▲ et ▼ pour parcourir la liste d'appels. Le bouton ▲ reviendra en arrière à l'enregistrement précédent alors qu'appuyer sur le bouton ▼ vous fera avancer au prochain enregistrement.
- Vous pouvez quitter la liste d'appels en appuyant sur la touche R.

### 6.3 Appeler un numéro de la liste d'appels

- Parcourez la liste d'appels jusqu'à l'affichage du numéro désiré à l'écran.
- Appuyez sur la touche de Ligne . Le numéro sera composé automatiquement.

### 6.4 Effacer des numéros de téléphone de la liste d'appels

- Parcourez la liste d'appels jusqu'à l'affichage du numéro désiré à l'écran.
- Appuyez 2 fois brièvement sur la touche Mute  pour effacer le numéro.

## **7. TRANSFERT D'APPEL ET INTERCOM ENTRE LES DEUX COMBINÉS (UNIQUEMENT B2500 DUO OU B2501 DUO!!!)**

**!!! Ces fonctions sont uniquement disponibles sur la version DUO du Butler 2500/2501!!!**

### **7.1 Transfert d'appel durant un appel externe**

- Durant un appel externe, appuyez sur le bouton INT
- L'autre combiné commencera à sonner pendant 30s. Si l'autre combiné ne prend pas l'appel, l'appel externe vous sera renvoyé.
  - Lorsque l'autre combiné prend la ligne, vous pouvez communiquer entre les deux combinés. Si vous raccrochez, la ligne externe sera connectée à l'autre combiné.
  - Ou appuyez à nouveau sur le bouton INT pour revenir à l'appel externe.
- Appuyez sur le bouton line pour mettre un terme à l'appel.

### **7.2 Appel interne (intercom)**

- En mode stand-by, appuyez sur le bouton INT.
- L'autre combiné commencera à sonner pendant 30s. Il est possible d'arrêter la sonnerie en appuyant de nouveau sur le bouton INT.
- Si l'autre combiné répond à l'appel en appuyant sur le bouton line, vous pouvez communiquer entre les deux combinés.
- Appuyez sur le bouton line pour mettre un terme à l'appel.

## **8. GARANTIE DE TOPCOM**

### **8.1. Période de garantie**

Les unités de Topcom jouissent d'une période de garantie de 24 mois. La période de garantie débute le jour de l'achat de la nouvelle unité par le consommateur.

La garantie doit être prouvée par la présentation de la facture ou du reçu original, sur lequel sont mentionnés la date de l'achat et le type de l'unité.

### **8.2. Traitement de la garantie**

L'unité défectueuse doit être retournée à un centre de service de Topcom, accompagnée d'une preuve d'achat valable.

Si l'unité présente un défaut pendant la période de garantie, Topcom ou son centre de service officiel réparera gratuitement toute panne causée par des défauts matériels ou de fabrication.

Topcom assurera, à sa propre discrétion, ses obligations de garantie en réparant ou en échangeant les unités ou les pièces défectueuses.

La date du premier achat déterminera le début de la période de garantie. La période de garantie n'est pas prolongée si l'unité a été échangée ou réparée par Topcom ou par ses centres de service.

### **8.3. Exclusions de garantie**

Les dégâts ou pannes causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte et les dégâts résultant de l'utilisation de pièces ou accessoires

non originaux non recommandés par Topcom ne sont pas couverts par la garantie.

La garantie ne couvre pas les dégâts causés par des facteurs extérieurs, tels que les éclairs, l'eau et le feu ni les dégâts causés par le transport.

Aucune garantie ne peut être réclamée si le numéro de série sur les unités a été modifié, enlevé ou rendu illisible.

Toute demande de garantie sera nulle si l'unité a été réparée, changée ou modifiée par l'acheteur ou par des centres de service non qualifiés et non-officiels de Topcom.

## 9. RÉOLUTION DE PROBLÈMES

<b>Problème</b>	<b>Cause possible</b>	<b>Solution</b>
Aucun affichage	Les batteries ne sont pas chargées	Contrôlez la position des batteries Chargez à nouveau les batteries
Pas de tonalité	Le câble de téléphone est mal raccordé	Contrôlez la connexion du câble de téléphone
Le volume de l'interlocuteur est trop faible		Réglez le volume pendant la conversation en appuyant sur la touche programmable

## 10. DONNÉES TECHNIQUES

Portée:	max. 300 m en zone dégagée max. 50 m à l'intérieur d'immeubles
Composition du numéro:	DTMF (tonalité)
Batteries:	2 x 1.2V, 300 mAh AAA de type NiCd rechargeables
Autonomie max. en Stand-by:	env. 200 heures
Durée max. de communication:	9 heures
Température de l'environnement:	+5 °C à +45 °C
Humidité relative de l'air autorisée:	25 à 85 %
Tension d'adaptateur:	220/230V, 50 Hz

<b>1</b>	<b>BUTTONS</b>	<b>43</b>
<b>2.</b>	<b>DISPLAY</b>	<b>44</b>
<b>3</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>45</b>
<b>4</b>	<b>BATTERY EMPTY INDICATION</b>	<b>46</b>
<b>5</b>	<b>OPERATION TELEPHONE</b>	<b>47</b>
5.1	<i>Outgoing calls</i>	47
5.1.1	<i>Making a phone call</i>	47
5.1.2	<i>Call setup with dial preparation</i>	47
5.2	<i>Incoming calls</i>	47
5.3	<i>Last number redial</i>	48
5.4	<i>Programming memory numbers</i>	48
5.5	<i>Calling a memory number</i>	48
5.6	<i>Mute function</i>	49
5.7	<i>Setting the volume</i>	49
5.8	<i>Paging</i>	49
5.9	<i>Out of range warning</i>	49
5.10	<i>Flash button (R)</i>	50
5.10.1	<i>Setting the Flash time</i>	50
5.11	<i>Setting the ring volume</i>	50
<b>6</b>	<b>CALLER-ID FUNCTION (CLIP)</b>	<b>50</b>
6.1	<i>New calls</i>	51
6.2	<i>Consulting the Call list</i>	51
6.3	<i>Calling a number from the Call list</i>	51
6.4	<i>Erasing a number from the Call list</i>	51



<b>7. CALL TRANSFER AND INTERCOM BETWEEN TWO HANDSETS (ONLY B2500 DUO OR B2501 DUO!!!)</b>	<b>52</b>
7.1. <i>Call transfer during an external call</i>	52
7.2. <i>Internal call (intercom)</i>	52
<b>8. TOPCOM WARRANTY</b>	<b>53</b>
8.1. <i>Warranty period</i>	53
8.2. <i>Warranty handling</i>	53
8.3. <i>Warranty exclusions</i>	53
<b>9. TROUBLESHOOTING</b>	<b>54</b>
<b>10. TECHNICAL DATA</b>	<b>55</b>












## **Safety Instructions**

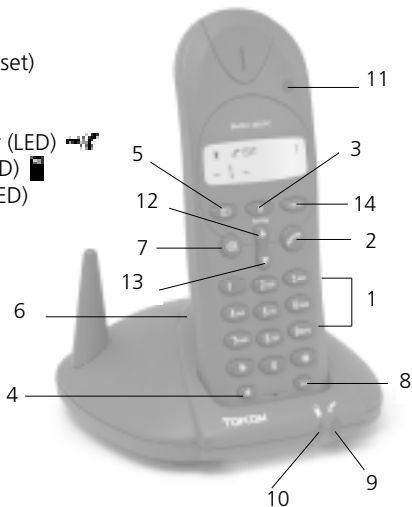
- Only use the charger plug supplied. Do not use other chargers, as this may damage the battery cells.
- Only insert rechargeable batteries of the same type. Never use ordinary, non-rechargeable batteries. Insert rechargeable batteries so they connect to the right poles (indicated in the battery compartment of the handset).
- Do not touch the charger and plug contacts with sharp or metal objects.
- The operation of some medical devices may be affected.
- The handset may cause an unpleasant buzzing sound in hearing aids.
- Do not place the basic unit in a damp room or at a distance of less than 1.5 m away from a water source. Keep water away from the handset.
- Do not use the telephone in environments where there is a risk of explosions.
- Dispose of the batteries and maintain the telephone in an environment-friendly manner.
- As this telephone cannot be used in case of a power cut, you should use a mains-independent telephone for emergency calls, e.g. a mobile phone.

## **Cleaning**

Clean the telephone with a slightly damp cloth or with an anti-static cloth. Never use cleaning agents or abrasive solvents.







## 1. BUTTONS

- 1 Numerical buttons
- 2 Line button 
- 3 Redial / Pause button 
- 4 Flash R/ Call log button 
- 5 Memory button 
- 6 Paging button   
(to retrieve the handset)
- 7 Mute button 
- 8 INT button **Int**
- 9 Line/power indicator (LED) 
- 10 Charge indicator (LED) 
- 11 Handset indicator (LED)
- 12 Up Button 
- 13 Down Button 
- 14 Volume button 

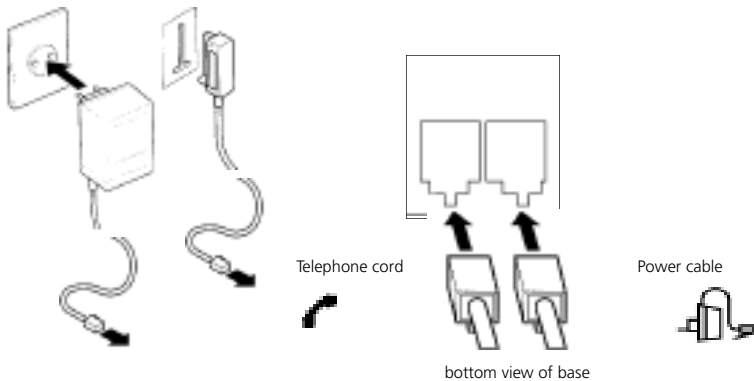



## 2. DISPLAY




<b>ICON:</b>	<b>MEANING:</b>
	You are online
EXT	You are in external communication
INT	You are in internal communication
	New numbers in call list
	Rechargeable battery level indicator
	The antenna indicates the quality of reception. The antenna flashes when the handset is out of range!
	Battery is charging
	Microphone is muted

### 3. INSTALLATION





- Plug one end of the phone cable into the phone unit and the other end into the telephone line wall socket.
- Connect the small plug of the AC adaptor to the phone and the other end of the adapter cable to the electric socket.
- Insert 2 rechargeable batteries (AAA) inside the battery compartment of the handset.  
Put the handset on the base unit. The red Charge LED  will burn.

Charge the handset for a period of 24 hours before using the handset for the first time. To extend the battery life time, discharge the batteries completely from time to time. As soon as the handset emits a warning tone or when the battery icon  is empty, you have to put it back on the base unit.

#### **4. BATTERY EMPTY INDICATION**

When the battery is empty, the handset no longer carries out operations. When a battery is completely empty and you have put the handset on the base unit for a short period of time, the Battery symbol will appear to be fully charged but this is actually not the case. The battery capacity will decrease rapidly. We advise you to put the handset on the base unit for the entire night so that it can be recharged thoroughly.



- Full battery [
- Empty battery [

When you are in the middle of a conversation and the battery is almost empty, the handset will emit a warning signal. Place the handset on the base unit to charge.




## 5. OPERATION TELEPHONE

### 5.1 Outgoing calls



#### 5.1.1 Making a phone call

- Press the Line button . You will hear the dial tone.
- Enter the desired telephone number.
- Press the Line button  when you want to terminate the call.




#### 5.1.2 Call setup with dial preparation

- Enter the desired telephone number. An incorrect number can be corrected by means of the Mute button . When you haven't pressed a button for 60 seconds, the number you've already entered will disappear and the handset returns to standby mode.
- Press the Line button . The number will be dialled automatically.
- Press the Line button  when you want to terminate the call.

### 5.2 Incoming calls



- When a call comes in, the handset and base will start to ring. The EXT symbol and the handset indicator LED will blink.
- Press the Line button  to answer the incoming call.
- When you pick up the handset from the base unit you are immediately connected to the caller. You do not need to press the Line button .

### 5.3 Last number redial


- Press the Line button .
- Press the Redial button . The last number (with max. 20 digits) will be dialled automatically.
- Press the Line button  when you want to terminate the call.

### 5.4 Programming memory numbers




You can program 10 indirect numbers (of max. 20 digits) in the phone's memory.

- Press the Memory button , followed by memory location (0-9).
- Enter the telephone number you wish to save on this memory location.
- Press the Memory button . You will hear a confirmation tone.

#### **Remarks :**

- *If you wish to insert a pause, press the Redial/Pause button /P on the location where you want a pause*




### 5.5 Calling a memory number

- Press the Line button .
- Press the Memory button , followed by the number of the memory location (0-9).
- The memory number will be dialled automatically.
- Press the Line button  when you want to terminate the call.




## 5.6 Mute function


It is possible to deactivate the microphone during a conversation. Now you can speak openly without being heard by your correspondent.

- Press the Mute button  during a conversation. The microphone will be deactivated. The MUTE symbol  appears on the display.
- Press the Mute button  again when you want to continue the conversation.

## 5.7 Setting the volume

During a conversation you can set the volume by pressing the Volume button . You can set the volume alternatively in Hi, Medium and Low.

## 5.8 Paging

When you press the Paging button  on the base unit, the handset emits a ringing signal for 30 seconds. This signal helps you find a lost handset. Press any key to stop the ringing on a handset.

## 5.9 Out of range warning

When the handset is out of the working range of the base unit during a conversation, the unit will emit a warning signal to warn the user that he has to move closer towards the base unit.


### **5.10 Flash button (R)**

When you press the R button, also called flash or recall, the unit generates a line interruption (of 100 ms or 250 ms). It gives you the possibility to use the special services of your telephone provider and/or to transfer calls when you have a telephone exchange.

#### 5.10.1 Setting the Flash time

Set the switch on the bottom of the base in the desired position!

### **5.11 Setting the ring volume**


Press the volume button  a few times in standby until the desired handset ring volume is heard.

**Remark:** *The Base ring volume cannot be set!*

## **6. CALLER-ID FUNCTION (CLIP)**








The Butler 2500/2501 displays the telephone numbers of incoming calls. This function is only possible if you are subscribed to a telephone operator that provides this service. Contact your telephone provider for more information. When you receive a call, the numbers are saved in a Call list. This list can hold 10 telephone numbers (each of max. 10 digits). If the number is longer than 10 digits, only the last 10 digits are shown and stored!

## 6.1 New calls


When you've received a new unanswered call, the CLIP symbol  appears on the display.

## 6.2 Consulting the Call list


When you consult the Call list, you will notice that the list always starts with the last call received.

- Press the Call Log button  or the Up  or Down  button.
- Use the Up  and Down  buttons to scroll through the list. The Up key  will skip backwards to the previous record, the Down key  will skip forward to the next record.
- You can leave the Call list by pressing the R button.

## 6.3 Calling a number from the Call list

- Scroll through the Call list until the desired number is shown on the display.
- Press the Line button . The number will be dialed automatically.


## 6.4 Erasing a number from the Call list

- Scroll through the Call list until the desired number is shown on the display.
- Press the Mute button  to erase the number.



## **7. CALL TRANSFER AND INTERCOM BETWEEN TWO HANDSETS (ONLY B2500 DUO OR B2501 DUO!!!)**

*!!! These functions only work on the DUO version of the Butler 2500/2501!!!*

### **7.1. Call transfer during an external call**

- During an external call, press the INT key.
- The other handset will start to ring for 30 s. If the other handset doesn't take the call, the external call will be switched back.
  - When the other handset takes the line you can talk internally. If you hang up, the external line will be connected with the other handset.
  - Or press the INT key again to return to the external call.
- Press the Line button  to end the call.

### **7.2. Internal call (intercom)**

- In standby press the INT key.
- The other handset will start to ring 30s. You can stop the ringing by pressing the INT key again.
- If the other handset answers the call by pressing the Line button  you can talk internally.
- Press the Line button  to end the call.

## **8. TOPCOM WARRANTY**

### **8.1. Warranty period**

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased by the consumer. The warranty has to be proven by presentation of the original bill or receipt, on which the date of purchase and the model of unit are indicated.

### **8.2. Warranty handling**

A faulty unit needs to be returned to a Topcom service centre including a valid purchase note.

If the unit develops a fault during the warranty period, Topcom or its officially appointed service centre will repair any defects caused by material or manufacturing faults free of charge.

Topcom will at its discretion fulfil its warranty obligations by either repairing or exchanging the faulty units or parts of the faulty units.

The initial purchase date shall determine the start of the warranty period.

The warranty period is not extended if the unit is exchanged or repaired by Topcom or its appointed service centres.



### **8.3. Warranty exclusions**

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories not recommended by Topcom are not covered by the warranty.

The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation. No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.

Any warranty claims will be invalid if the unit has been repaired, altered or modified by the buyer or by unqualified, non-officially appointed Topcom service centres.

## 9. TROUBLESHOOTING

<b>Problem</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Solution</b>
No Display	Batteries not charged	Check the position of the batteries Recharge the batteries
No dialling tone	Telephone cable not properly connected	Check the connection of the telephone cable
Volume of conversation partner too low		Adjust the volume during the conversation by pressing the volume key 
Handset ringer volume too low		Adjust the ringer volume during standby by pressing the volume key 

**10. TECHNICAL DATA**

Range:	max. 300 m in open space
	max. 50 m in buildings
Dialling options:	DTMF (tone)
Batteries:	2 x 1.2V, 300 mAh AAA Type NiCd rechargeable
Max. standby time:	approx. 200 hours
Max. talk time:	9 hours
Ambient temperature:	+5 °C to +45 °C
Permitted relative air humidity:	25 to 85 %
Power supply base adapter:	220/230V , 50 Hz

<b>1</b>	<b>TASTEN</b>	<b>59</b>
<b>2.</b>	<b>DISPLAY</b>	<b>60</b>
<b>3.</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>61</b>
<b>4.</b>	<b>BATTERIE LEER-ANZEIGE</b>	<b>62</b>
<b>5.</b>	<b>BETRIEB TELEFON</b>	<b>63</b>
5.1	<i>Telefonieren</i>	63
5.1.1	<i>Normaler Verbindungsaufbau</i>	63
5.1.2	<i>Telefonieren mit Wahlvorbereitung</i>	63
5.2	<i>Einen Anruf entgegennehmen</i>	63
5.3	<i>Wahlwiederholung</i>	64
5.4	<i>Kurzwahlnummern programmieren</i>	64
5.5	<i>Eine Kurzwahlnummer anrufen</i>	65
5.6	<i>Stummschalten des Mikrofons (Mute)</i>	65
5.7	<i>Lautstärke einstellen</i>	65
5.8	<i>Paging</i>	66
5.9	<i>Warnung "Außer Reichweite"</i>	66
5.10	<i>Flashtaste (R)</i>	66
5.10.1	<i>Die Flashzeit einstellen</i>	66
5.11	<i>Klingelmelodie einstellen</i>	67
<b>6.</b>	<b>RUFNUMMERNÜBERMITTLUNG (CLIP-CALLER ID)</b>	<b>67</b>
6.1	<i>Neue Anrufe</i>	67
6.2	<i>Die Anrufliste konsultieren</i>	68
6.3	<i>Wählen einer Rufnummer aus der Anrufliste</i>	68
6.4	<i>Löschen</i>	68



<b>7. ANRUFUMLEITUNG UND WECHSELSPRECHANLAGE ZWISCHEN ZWEI HANDSETS (NUR B2500 DUO ODER B2501 DUO!!!)</b>	<b>69</b>
7.1 <i>Anrufumleitung während eines externen Anrufs</i>	69
7.2 <i>Interner Anruf (Wechselsprechanlage)</i>	69
<b>8. TOPCOM GARANTIE</b>	<b>70</b>
8.1 <i>Garantiefrist</i>	70
8.2 <i>Handhabung der Garantie</i>	70
8.3 <i>Garantieausschlüsse</i>	71
<b>9. HILFE BEI PROBLEMEN</b>	<b>72</b>
<b>10. TECHNISCHE DATEN</b>	<b>72</b>












### Sicherheitshinweise

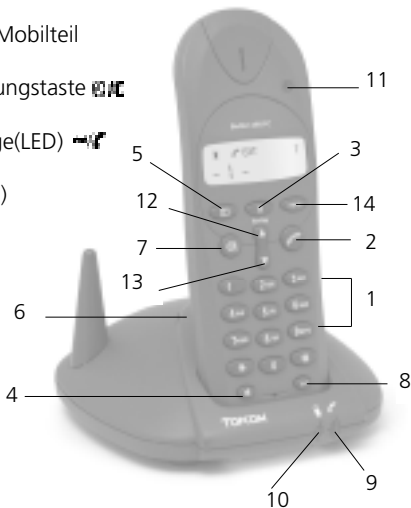
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzgerät. Keine fremden Adapter verwenden, die Akkuzellen können sonst beschädigt werden.
- Legen Sie nur, aufladbare Akkus des gleichen Typs ein. Verwenden Sie auf keinen Fall normale nicht aufladbare Batterien. Wiederaufladbare Akkus richtig gepolt einlegen (Hinweisschild ist in den Akkufächern des Mobilteils angebracht).
- Berühren Sie nicht die Lade- und Steckerkontakte mit spitzen und metallischen Gegenständen.
- Medizinische Geräte können in ihrer Funktion beeinflusst werden.
- Das Mobilteil kann in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.
- Die Basisstation nicht in feuchten Räumen und nicht weniger als 1,5 m entfernt von einer Wasserstalle aufstellen. Das Mobilteil nicht mit Wasser in Berührung bringen.
- Nutzen Sie das Telefon nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen.
- Entsorgen Sie Akkus und Telefon umweltgerecht.
- Da bei Stromausfall das Telefonieren mit diesem Gerät nicht möglich ist, verwenden Sie bitte im Falle eines Notrufes ein Telefon, daß netzstromunabhängig ist, also z.B. ein Handy.

### Reinigen

Wischen Sie das Telefon mit einem leicht feuchtigen Tuch oder mit einem Antistatiktuch ab. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Löschungsmittel verwenden.

## 1 TASTEN

- 1 Wähltasten
- 2 Leitungstaste 
- 3 Wahlwiederholungs-/Pause-taste  /P
- 4 Flash-/ Anrufliste-Taste R 
- 5 Speichertaste 
- 6 Paging-Taste (um das Mobilteil zu suchen) 
- 7 Mikrofonstummschaltungstaste 
- 8 Intern-Taste INT
- 9 Leitungs-/ Stromanzeige(LED) 
- 10 Ladeanzeige (LED) 
- 11 Mobilteil-Anzeige (LED)
- 12 Nach-oben-Taste 
- 13 Nach-unten-Taste 
- 14 Lautstärke-Taste 



## 2. DISPLAY



Symbol:	Bedeutung:
---------	------------



Sie sind in Verbindung

EXT

Sie führen ein externes Gespräch

INT

Sie führen ein internes Gespräch



Neue Nummern in der Anrufliste



Anzeige wiederaufladbare Batterien



Die Antenne zeigt die Qualität des Empfangs an.  
Die Antenne blinkt, wenn das Handgerät Außerhalb des  
Bereich ist. Außer Reichweite!

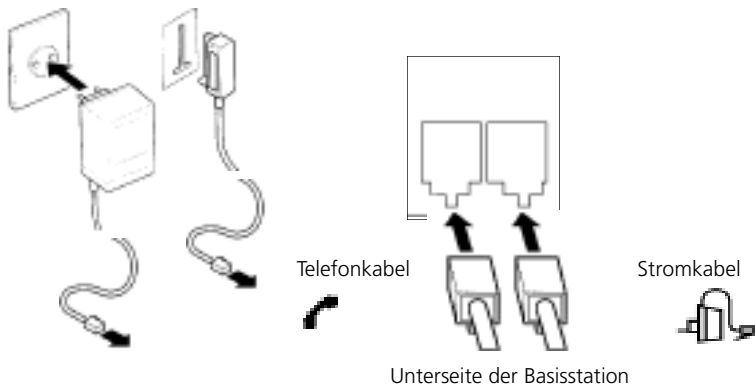


Batterie wird geladen





Mikrofon ist stummgeschaltet

### 3. INSTALLATION





- Stecken Sie einen Stecker der Telefonschnur an der Basisstation ein. Den anderen Stecker stecken Sie in die Telefonanschlusssdose.
- Stecken Sie den kleinen Stecker des Netzadapters AC an der Basisstation ein. Das Netzteil stecken Sie in eine Steckdose.
- Legen Sie die 2 aufladbaren Batterien (AAA) in das Batteriefach an der Unterseite des Mobilteils.

Legen Sie das Mobilteil in die Basisstation. Die rote Ladeanzeige  leuchtet. Laden Sie das Mobilteil 24 Stunden auf, bevor Sie es in Betrieb nehmen.

Die Batterien haben eine längere Lebensdauer, wenn Sie in regelmäßigen Abständen vollständig entladen werden. Sobald das Mobilteil einen Warnton abgibt oder wenn die Batterie  Symbol leer, müssen Sie es wieder in die Ladeschale legen.

#### **4. BATTERIE LEER-ANZEIGE**

Wenn die Batterien leer sind, ist das Mobilteil nicht mehr aktiv. Wenn die Batterien völlig leer sind und Sie das Mobilteil nur kurz zum Laden auf die Basisstation legen, zeigt die Ladezustandsanzeige wieder vollständig aufgeladene Batterien an. Dies ist jedoch nicht der Fall. Die Kapazität wird schnell sinken. Wir empfehlen, das Mobilteil eine Nacht auf der Basisstation aufzuladen.



- Batterie voll []
- Batterie leer []

Wenn Sie gerade ein Gespräch führen und die Batterien fast leer sind, hören Sie im 60-Sekunden-Takt einen Warnton. Legen Sie das Mobilteil zum Laden auf die Basisstation.




## 5. BETRIEB TELEFON

### 5.1 Telefonieren


#### 5.1.1 Normaler Verbindungsaufbau


- Betätigen Sie die Leitungstaste . Sie hören das Freizeichen.
- Wählen Sie die gewünschte Nummer.
- Betätigen Sie, nach dem Gespräch, die Leitungstaste  um die Verbindung zu beenden.

#### 5.1.2 Telefonieren mit Wahlvorbereitung




- Wählen Sie die gewünschte Nummer. Fehlerhafte Eingaben können mit der Mikrofonstummschaltungstaste  korrigiert werden. Wenn mehr als 60 Sekunden zwischen zwei Eingaben liegen, verschwindet die bereits eingegebene Nummer und wechselt das Mobilteil wieder in den Standby-Modus.
- Betätigen Sie die Leitungstaste . Die Nummer wird gewählt.
- Betätigen Sie, nach dem Gespräch, die Leitungstaste  um die Verbindung zu beenden.

### 5.2 Einen Anruf entgegennehmen

- Bei einem eingehenden Anruf klingelt das Mobilteil und Basisstation. Das EXT-Symbol und die Handsetanzeige-LED wird blinkt auf dem Display.
- Betätigen Sie die Leitungstaste , um den Anruf entgegenzunehmen.



- Bei einem eingehenden Anruf brauchen Sie das Mobilteil nur aus der Ladeschale zu nehmen, um die Verbindung mit dem Anrufer herzustellen. Das Betätigen der Leitungstaste  ist nicht erforderlich.

### 5.3 Wahlwiederholung


- Drücken Sie die Leitungstaste .
- Betätigen Sie die Wahlwiederholungstaste . Die zuletzt Nummer (mit höchstens 20 Zeichen).
- Die Nummer wird automatisch gewählt.
- Betätigen Sie, nach dem Gespräch, die Leitungstaste  um die Verbindung zu beenden.

### 5.4 Kurzwahlnummern programmieren

Sie können maximal 10 indirekten Nummern (jeweils max. 20-stellig) speichern.




- Betätigen Sie die Speichertaste .
- Betätigen Sie die Nummer der Speicherstelle (0-9).
- Geben Sie die Rufnummer ein die Sie auf dieser Stelle bewahren wollen.
- Betätigen Sie die Speichertaste . Sie hören einen Quittungston.

#### **Bemerkungen :**


- *Wenn Sie eine Pause einfügen möchten, betätigen Sie an der gewünschten Stelle die Wahlwiederholungs-/Pausetaste /P.*






## 5.5 Eine Kurzwahlnummer anrufen


- Betätigen Sie die Leitungstaste .
- Betätigen Sie die Speichertaste  und die Nummer der Speicherstelle (0-9).
- Die Kurzwahlnummer wird automatisch gewählt.
- Betätigen Sie, nach dem Gespräch, die Leitungstaste  um die Verbindung zu beenden.

## 5.6 Stummschalten des Mikrofons (Mute)


Wenn Sie, während eines Gespräches, etwas mit einem dritten Person besprechen wollen, und Sie wollen nicht daß Ihr Gesprächspartner etwas darüber hört, betätigen Sie die Mikrofonstummschaltungstaste .

- Betätigen Sie, während eines Gespräches, die Mikrofonstummschaltungstaste . Das Mikrofon wird ausgeschaltet. Auf dem Display erscheint das MUTE-Symbol .
- Wenn Sie das Gespräch weitersetzen wollen, betätigen Sie nochmals die Mikrofonstummschaltungstaste .

## 5.7 Lautstärke einstellen

Während eines Gesprächs, können Sie die Lautstärke einstellen mit der Lautstärketaste . Sie können die Lautstärke entweder auf laut, mittel oder leise einstellen.

### 5.8 Paging

Wenn Sie die Paging-Taste  betätigen, ertönt ca. 30 Sekunden der Rufton des Mobilteils. So finden Sie ein verlorenes Mobilteil schnell wieder. Drücken Sie eine Taste um das Klingeln eines Handsets zu beenden.

### 5.9 Warnung "Außer Reichweite"

Wenn sich das Mobilteil während eines Gesprächs außerhalb der Reichweite der Basisstation befindet, hört der Benutzer einen kurzen Warnton, der ihn dazu auffordert, näher an die Basisstation heranzugehen.


### 5.10 Flashtaste (R)

Die R-Taste, auch Flash- oder Recall-Taste genannt, erzeugt bei Betätigung eine Verbindungsunterbrechung (von 100 oder 250 Ms), die es Ihnen ermöglicht, vom Netz-betreiber bereitgestellte Dienste zu nutzen und/oder Gespräche in der hauseigenen Telefonanlage weiterzuschalten.

#### 5.10.1 Die Flashzeit einstellen

Schalten Sie den Schalter an der Unterseite der Basisstation in die gewünschte Position!

### 5.11 Klingellautstärke einstellen


Drücken Sie die Lautstärketaste  im Stand-by mehrface, bis die gewünschte Klingellautstärke des Handsets zu hören ist.

*Anmerkung: Die Klingellautstärke der Basiseinheit kann nicht eingestellt werden!*

## 6. RUFNUMMERNÜBERMITTLUNG (CLIP-CALLER ID)




Der Butler 2500/2501 zeigt die Rufnummer des anrufenden Teilnehmers an. Die Rufnummernanzeige ist jedoch nur verfügbar, wenn sie von Ihrem Netz-betreiber unterstützt wird und Sie diesen Dienst beauftragt haben. Weitere Informationen zu diesem Dienst erhalten Sie von Ihrem Netzbetreiber. Wenn Sie einen Anruf entgegengenommen haben, werden die Rufnummern in einer Anrufliste gespeichert. In dieser Liste können 10 Rufnummern (max. 10-stellig) gespeichert werden. Wenn die Nummer länger als 10 Ziffern ist, werden nur die letzten 10 Ziffern angezeigt und gespeichert!

### 6.1 Neue Anrufe


Wenn Sie einen neuen nicht angenommenen Anruf empfangen haben, wird das Clip-Symbol  auf dem Display angezeigt.

## 6.2 Die Anrufliste konsultieren


Wenn Sie die Anrufliste öffnen, sehen Sie die zuletzt eingegangene Rufnummer.

- Betätigen Sie die Anrufliste-Taste  oder die Nach-oben-  oder Nach-unten-Taste .
- Mit den Nach-oben- und Nach-unten Tasten können Sie in der Liste blättern. Beim Betätigen springt die Nach-oben-Taste rückwärts zur vorigen Eintragung und die Nach-unten-Taste vorwärts zum nächsten Eintrag
- Um die Anrufliste zu verlassen, betätigen Sie die R-taste.

## 6.3 Wählen einer Rufnummer aus der Anrufliste

- Blättern Sie in der Liste, bis die gewünschte Rufnummer auf dem Display erscheint.
- Betätigen Sie die Leitungstaste . Die Rufnummer wird automatisch gewählt.


## 6.4 Löschen

- Blättern Sie in der Liste, bis die gewünschte Rufnummer auf dem Display erscheint.
- Betätigen Sie zweimal kurz die Mikrofonstummschaltungstaste  um die Nummer zu löschen.

## **7. ANRUFUMLEITUNG UND WECHSELSPRECHANLAGE ZWISCHEN ZWEI HANDSETS (NUR B2500 DUO ODER B2501 DUO!!!)**



*!!! Diese Funktion funktioniert nur bei der DUO-Version vom Butler  
2500/2501!!!*

### **7.1 Anrufumleitung während eines externen Anrufs**

- Drücken Sie bei einem externen Anruf die INT-Taste
- Das andere Handset beginnt 30 Sekunden lang zu klingeln. Wenn das andere Handset den Anruf nicht annimmt, wird der externe Anruf zurückgeschaltet.
  - Wenn das andere Handset die Verbindung annimmt, können Sie intern sprechen. Wenn Sie auflegen, wird die externe Verbindung mit dem anderen Handset verbunden
  - Oder drücken Sie die INT-Taste um zum externen Anrufer zurückzukehren
- Drücken Sie die Verbindungstaste  um den Anruf zu beenden

### **7.2 Interner Anruf (Wechselsprechanlage)**

- Drücken Sie im Stand-by die INT-Taste.
- Das andere Handset beginnt 30 Sekunden lang zu klingeln. Sie können das Klingeln beenden, indem Sie die INT-Taste erneut betätigen.

- Wenn das andere Handset den Anruf durch Drücken der Verbindungstaste  annimmt, können Sie intern sprechen.
- Drücken Sie die Verbindungstaste  um den Anruf zu beenden

## 8. TOPCOM GARANTIE

### 8.1. Garantiefrist

Die Topcom-Einheiten haben eine Garantiefrist von 24 Monaten. Die Garantiefrist beginnt an dem Tag, an dem die neue Einheit vom Kunden gekauft wurde. Die Garantie muss durch Vorlage der Originalrechnung oder -quittung, auf der das Kaufdatum und das Modell der Einheit angegeben sind, nachgewiesen werden.

### 8.2. Handhabung der Garantie

Eine fehlerhafte Einheit muss mit einem gültigen Ankaufsnachweis zu einem Topcom-Kundendienst zurückgeschickt werden. Wenn bei der Einheit während der Garantiefrist einen Fehler auftritt, repariert Topcom oder sein offiziell benannter Kundendienst kostenlos alle Defekte, die durch Material- oder Herstellungsfehler aufgetreten sind. Topcom wird nach seinem eigenen Ermessen seine Garantieverpflichtungen entweder durch Reparatur oder Austausch der fehlerhaften Einheiten oder Teile der fehlerhaften Einheiten nachkommen.

Das ursprüngliche Kaufdatum gibt den Beginn der Garantiefrist an. Die Garantiefrist wird nicht verlängert, wenn die Einheit von Topcom oder seinen anerkannten Kundendiensten ausgetauscht oder repariert wird.

### **8.3. Garantieausschlüsse**



Beschädigungen oder Defekte aufgrund falscher Behandlung oder nicht sachgemäßem Betrieb und Schäden, die durch die Verwendung von Teilen, die keine Originalteile sind, oder von nicht von Topcom empfohlenem Zubehör entstanden sind, werden nicht von der Garantie gedeckt.

Die Garantie deckt weder Schäden, die durch äußere Faktoren, wie Blitzschlag, Wasser und Feuer entstanden sind, noch irgendwelche Transportschäden.

Es besteht keinerlei Recht auf Garantieleistungen, wenn die Seriennummer der Einheiten geändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde.

Alle Garantieansprüche werden ungültig, wenn die Einheit vom Käufer oder von unqualifizierten, nicht offiziell anerkannten Topcom-Kundendiensten repariert, geändert oder teilweise umgewandelt wurde.

## 9. HILFE BEI PROBLEMEN

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Lösung</b>
Kein Display	Batterien nicht aufgeladen	Kontrollieren Sie die Position der Batterien Laden Sie die Batterien wieder auf
Kein Freizeichen	Telefonkabel schlecht angeschlossen	Kontrollieren Sie den Anschluss des Telefonkabels
Lautstärke der Gesprächspartner ist zu gering		Regeln Sie die Lautstärke während des Gesprächs durch Betätigen der Lautstärketaste 
Handset Klingellautstärke zu leise		Stellen Sie die Klingellautstärke im Stand-by durch Drücken der Lautstärketaste  ein



## 10. TECHNISCHE DATEN

Reichweite:	max. 300 m im freien Gelände max. 50 m in Gebäuden
Wählverfahren:	MFV (Ton)
Batterien:	2 x 1.2V, 300 mAh AAA Typ NiCd wiederaufladbar
Max. Standby-Zeit:	ca 200 Stunden
Max. Gesprächszeit:	9 Stunden
Umgebungstemperatur:	+5 °C bis +45 °C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit:	25 bis 85 %
Stromversorgung Basisstation:	220/230V , 50 Hz

U8002133

**TOPCOM<sup>®</sup>**

*it's nice @lking to you*

**[www.topcom.be](http://www.topcom.be)**